

Pokemon Season 01 EP 01 (Parte 01)

1- "And Nidorino begins the battle with a horn attack."

"E Nidorino inicia a batalha com um ataque de chifres"

2- "Oh, but Gengar bounces right back!"

"Oh, mas Gengar salta exatamente para trás"

3- "And there it is, the hypnotic power of Gengar!"

"E aí está, o poder hipnótico de Gengar!"

4- "This could be the end of Nidorino!"

"Este pode ser o fim de Nidorino!"

5- "Wait! The trainer recalled Nidorino."

"Espera! O treinador retornou (pra Pokebola) Nidorino."

6- "Which Pokemon will he use now?"

"Qual Pokemon ele usará agora?"

7- "Oh, it's Onix!"

"Oh, é Onix!"

8- "Now this giant Pokemon's on the attack!"

"Agora esse Pokemon gigante está no ataque!"

9- “Ho-ho, but Gengar jumpes aside.”

“Ho-ho, mas Gengar pula para o lado”

10- “Gengar is moving beautifully today. Its training is...”

“Gengar está se movendo lindamente hoje. Seu treinamento (Sua preparação) é...”

11- Yes, I am Ash!

Sim, eu sou Ash!

12- (Narrator) Ash Ketchum is a boy from Pallet town.

(Narrador) Ash Ketchum é um garoto da cidade de Pallet.

13- And now that I’m ten, I can finally get my Pokemon license.

E agora que eu tenho 10 anos, posso finalmente obter minha licença Pokemon.

14- (Narrator) Ten year olds can get a beginner Pokemon from Professor Oak, the town’s Pokemon expert.

(Narrador) Crianças de 10 anos podem obter um Pokemon inicial com o Professor Oak, o perito/especialista Pokemon da cidade.

15- I will journey to gain the wisdom of Pokemon training.

Eu irei viajar para ganhar/obter a sabedoria do treinamento Pokemon.

16- And I hereby declare to the Pokemon of the world I will be a Pokemon Master.

E eu, por meio disto, declaro a “todos” Pokemons do mundo que eu serei um Mestre Pokemon.

17- Pokemon Master. That’s what I’ll...

Mestre Pokemo. Isso é o que eu vou...

18- (Mom) Ash, get to bed!

Ash, vá pra cama! [Vá dormir!]

19- It’s 11 o’clock and you should be asleep.

São 11 horas e você deveria estar adormecido/dormindo.

20- But tomorrow I begin my Pokemon journey. I can’t sleep.

Mas amanhã eu começo minha jornada Pokemon. Eu não consigo dormir.

21- Well, if you can’t sleep, you should at least get ready for tomorrow. Here watch this.

Bem, se você não consegue dormir, você deveria pelo menos prepara-se para amanhã. Aqui, veja isso.

22- (Prof. Oak) Good evening, Pallet. Tomorrow's the big day for the newest class Pokemon students!

(Prof.Oak) Boa noite, Pallet. Amanhã é o grande dia para a mais nova turma de alunos Pokemon!

23- I'd like to introduce you to Bulbasaur, Charmander and Squirtle.

Eu gostaria de introduzir/apresentar a vocês Bulbasaur, Charmader e Squirtle.

24- Each one is available for new trainees.

Cada um está disponível para novos estagiários [treinadores iniciantes].

25- Which one shall you choose?

Qual desses você deve escolher?

26- Go to bed when this is done.

Vá pra cama quando isto terminar.

27- All right! I'm going!

Tudo certo! Eu estou indo!

28- And **change into** your pajamas, okay?

E **coloque** os seus pijamas, ok?

29- I'm going

Eu estou indo

30- Raising Bulbasaur, that'd be really simple. It's perfect for beginners.

Criar [treinar] um Bulbasaur, isso seria realmente simples. É perfeito para iniciantes.

31- Then, there's Squirtle.

Em seguida, tem o Squirtle.

32- Choose it or lose it...

Escolha ou perca...

33- Hold on. Charmander. **Those in the know** say that's the best way to go.

Espera. Charmander. **Quem conhece** diz que é o melhor caminho a percorrer [melhor escolha].

34- Oh, no! What time is it?

Oh, não! Que horas são?

35- Squirtle, Bulbasaur, Charmander, anyone's fine. Just please, save one for me!

Squirtle, Bulbasaur, Charmander, qualquer um está bom. Por favor, guarde um para mim!

36- "Gary, Gary he's our man. If he can't do it, no one can"

“Gary, Gary ele é nosso homem. Se ele não consegue fazer isso, ninguém consegue”

37- Hey, watch where you're going. Well, you must be Ash. **Better later than never**, I guess.

Ei, veja onde você está indo. Bem, você deve ser Ash. **Antes tarde do que nunca**, Eu acho.

38- At least you get the chance to meet me.

Pelo menos você tem a oportunidade de me encontrar [me conhecer].

39- Gary?

Gary?

40- Mr. Gary to you. Show some respect!

Sr. Gary para você. Mostre algum respeito!

41- Well, Ash, you snooze, you lose. And you're **way behind** right from the start.

Bem, Ash, você dorme, você perde. E você está **pra trás/muito atrás/atrasado** já no começo.

42- I got a Pokemon and you don't.

Eu obtive/conseguí um Pokemon e você não.

43- You got your first Pokemon?

Você conseguiu seu primeiro Pokemon?

44- That's right, loser, and it's right inside this Poke Ball.

É isso aí, perdedor, e está exatamente dentro desta Pokebola.

45- Thank you, fans. Thank you all for this great honor. I promise you that I will become a Pokemon Master and make the town of Pallet known all 'round the world.

Obrigado, fãs. Obrigado a todos por esta grande honra. Eu prometo a vocês que irei me tornar um Mestre Pokemon e fazer com que a cidade de Pallet seja conhecida ao redor do mundo.

46- I was just wondering if you could tell me what kind of Pokemon you got.

Eu está justamente me perguntando se você poderia me contar qual tipo de Pokemon você conseguiu.

47- None of your business.

Não é da sua conta.

48- If you **showed up** on time you would've seen that I got the best Pokemon from Professor Oak.

Se você **aparecesse** na hora, você teria visto que eu consegui o melhor Pokemon do Professor Oak.

49- It's good to have a grandfather in the Pokemon business, isn't it?

É bom ter um avô no ramo Pokemon, não é?

50- Thank you for **coming out** to see history in the making. Now I, Gary Oak, am off to learn the ways of the Pokemon trainer.

Obrigado por **vir** e ver a história em formação/construção [sendo formada/construída]. Agora eu, Gary Oak, estou saindo [estou de saída] para aprender os caminhos de um treinador Pokemon.

51- Huuur! I'll show you!

Huur! Eu vou lhe mostrar!

52- So you decided to **show up** after all.

Então você decidiu **aparecer** afinal de contas.

53- Oh, Professor Oak, where's my Pokemon?

Oh, Professor Oak, onde está meu Pokemon?

54- Your Pokemon?

Seu Pokemon?

55- Yes, I'm ready.

Sim, eu estou pronto/preparado.

56- You **look like** you're ready for bed, not for Pokemon trainer.

Você **parece** estar preparado para cama [dormir], não para “ser” um treinador Pokemon.

57- I hope you don't think you're going to train in your pajamas.

Eu espero que você não pense que irá treinar “vestido” em seu pijamas [treinar de pijamas].

58- Oh, no, professor. I **got messed up** this morning, and I was a little late. But, believe me, I'm ready for a Pokemon.

Oh, não professor. Eu **fiquei confuso** esta manhã, e estava um pouco atrasado. Mas, acredite em mim, eu estou pronto para “ter” um Pokemon.

59- I've thought about it a lot and it took me a long time, but I finally decided to choose Squirtle!

Eu tenho pensado muito a respeito disso, e isso me tomou muito tempo, mas eu finalmente decidi escolher o Squirtle!

60- Already taken by someone who was on time.

Já foi levado por alguém que estava na hora [que chegou a tempo].

61- Ohh. I wish I hadn't overslept.

Ohh. Gostaria que eu não tivesse dormido demais.

62- But now I will choose as my Pokemon,
Bulbasaur! What?

Mas agora eu vou escolher como meu Pokemon,
Bulbasaur! O quê?

63- That one was also taken by a kid who wasn't
late.

Esse também foi levado por uma criança que não
estava atrasada.

64- Well, that's no problem. Because my Pokemon
will be Charmander!

Bem, isso não é problema. Porque meu Pokemon
será Charmander!

65- The early bird gets the worm. Or in this case.
The Pokemon.

O pássaro que madruga pega o verme. Ou nesse
caso. O Pokemon.

66- Does that means all the Pokemon are gone?

Isso significa que todos os Pokemons se foram?

67- Well, **there is still one left**, but I...

Bem, **ainda resta um**, mas eu...

[lit: **Ainda há um sobrando**]

68- Professor, I'll take it!

Professor, eu vou levar esse!

69- I think I should warn you. There is a problem with this last one.

Acho que eu deveria avisá-lo. Há um problema com este último.

70- I have to have a Pokemon.

Eu tenho que ter um Pokemon.

71- Well, in that case...

Bem, neste caso...

72- It's name is Pikachu.

Seu nome é Pikachu.

73- Oh, it's so cute. It's the best of all.

Oh, ele é tão fofo. É o melhor de todos.

74- You'll see.

Você verá.

75- It's also known as electric mouse. It's usually shy, but can sometimes have an electrifying personality.

Também é conhecido como rato elétrico.

Geralmente ele é tímido, mas às vezes pode ter uma personalidade eletrizante.

76- I see what you mean.

Eu vejo o que você quer dizer.

77- Shocking, isn't it?

Chocante, não é?

78- Now take these, your Pokedex and Poke Balls.

Agora pegue isto [estas coisas], sua Pokedéx e Pokebolas.